

Wat Tham Krabok Processing Procedures

*Txuj Kev Xaam Phaj Nyob Rua Lub Zog Qhov Tsua**

*Txoj Kev Xaam Phaj Nyob Rau Lub Zos Qhov Tsua***

GENERAL PROCESS

<u>Step</u> <u><i>Txuj kev xaam phaj</i></u> <u><i>Txoj kev xam phaj</i></u>	<u>Timing</u> <u><i>Sib haum</i></u> <u><i>Sij haum</i></u>
1. Provision of information about program <i>Yuav tuaj qha txug kev xaam phaj rua suav dlawg</i> Yuav tuaj qhia txog kev xam phaj rau sawv daws	Begin in February 2004 Pib lub ob hlis ntuj, xyoo 2004
2. UNHCR registration and International Organization of Migration (IOM) drug test (drug test persons over 14) <i>UNHCR yuav tuaj sau suav dlawg npe, hab IOM yuav tuaj kuaj kaab yeeb, kaab tshuaj, kev kuaj zag nuav yuav kuaj txij le cov muaj noob nyoo 14 xyoos rov sau xwb</i> UNHCR yuav tuaj sau npe rau cov pej xeem sawv daws, nug txog nej tej ntaub ntawv pov thawj thiab IOM yuav tuaj kuaj kab yeeb, kab tshuaj, kev kuaj zaum no, yuav kuaj txij li cov hnuv nyoog 14 xyoo rov sau xwb	Begin in February 2004 Pib lub ob hlis ntuj, xyoo 2004
3. U.S. Embassy Refugee Unit interview for case file preparation <i>Xaab thaam thuj Asmesliskas, khoob kaas thoj nam tawg nrog yuav tuaj xaam phaj nug txug mej lub neej</i> Xab tham thuj Asmesliska, khoob kaas thoj nam tawg rog yuav tuaj xam phaj nug txog nej lub neej	Begin in March 2004 Pib lub peb hlis ntuj, xyoo 2004

4. U.S. Department of Homeland Security interview for admission to U.S. Begin in May 2004
Pib lub tsib hlis ntuj, xyoo 2004
- Lub khoob kaas Asmesliskas U.S. Department of Homeland Security yuav tuaj xaam phaj tso cai rua mej moog Asmesliskas teb chaws*
- Lub khoob kaas Asmesliska U.S. Department of Homeland Security yuav tuaj xam phaj tso cai rau nej mus Asmesliskas teb chaws
5. IOM physical examination Begin in June 2004
Pib lub rau hli ntuj, xyoo 2004
- IOM yuav tuaj kuaj mej lub cev seb puas muaj mob muaj nkeeg*
- IOM yuav tuaj kuaj nej lub cev seb puas muaj mob muaj nkeeg
6. IOM cultural orientation (one week) Begin in June 2004
Pib lub rau hli ntuj, xyoo 2004
- IOM yuav tuaj qha kev cai has txog kev yuav moog pib dlua lub neej tshab nyob rua teb chaws Asmesliskas le ntawm ib vaas thiv*
- IOM yuav tuaj qhia kev cai hais txog kev yuav mus pib dua lub neej tshiab nyob rau teb chaws Asmesliskas li ntawm ib vas thiv
7. IOM movements to the U.S. Summer 2004
Pib ntuj suv/sov 2004
- IOM yuav coj suav dlawg moog rua teb chaws Asmesliskas*
- IOM yuav coj sawv daws mus rau teb chaws Asmesliskas

SPECIFIC PROCEDURES/Kev Qha/Qhia Tseeb Tseeb Txiv

1. Provision of information about program/Kev xaam/xam phaj

Written information sheets about the details of processing will be distributed in Wat Tham Krabok approximately one week prior to beginning registration. UNHCR, IOM, and U.S. government staff will also be available at Wat Tham Krabok to answer questions.

Ua ntej ib vaas thiv kws cov koom haum yuav tuaj sau npe hab tuaj xam phaj, yuav muaj ntaub ntawv qha rua mej suav dlawg paub. Tsis taag le ntawd, tsoom fww UNHCR, IOM, hab U.S. yuav tuaj nrug mej suav dlawg sib thaam nyob rua huv lub zog Wat Tham Krabok (los yog qhov tsua) nuav ua ntej ib ob nub le kws yuav xam phaj.

Ua ntej ib vas thiv uas cov koom haum yuav tuaj sau npe thiab tuaj xam phaj, yuav muaj ntaub ntawv qhia rau nej sawv daws paub. Tsis tag li ntawv, tsoom fww UNHCR, IOM, thiab U.S. yuav tuaj nrug nej sawv daws sib tham nyob rau hauv lub zos Wat Tham Krabok (los yog qhov tsua) nov ua ntej ib ob hnuv li uas yuav xam phaj.

2. UNHCR registration/ *UNHCR sau npe rua pej xeem suav dlawg/UNHCR sau npe rau pej xeem sawv daws*

The purpose of the UNHCR registration is to obtain basic personal information. Applicants will have their photos taken. They will also be asked if they wish to be resettled in a third country. Persons who inform UNHCR during their registration interview that they are not interested in resettlement in the United States will be required to sign a statement to this effect.

Lub hom phaj kws UNHCR tuaj sau npe (los yog thab npias) yog vim tas puab xaav paub txug cov pej xeem ib yig dlhau ib yig. Puab yuav yeeg los yog thajj mej le dluab. Puab yuav nug seb mej puas xaav moog nyob rua teb chaws thib peb. Yog mej leej twg tsis xaav moog nyob rua teb chaws Asmesliskas ces puab yuav kuam mej teev npe ua pov thawj has meej meej rua ib tsaab ntawv has tas mej tsis xaav moog nyob rua teb chaws Asmesliskas.

Lub hom phiaj uas UNHCR tuaj sau npe (lossis thab npias) yog vim tias lawv xav paub txog cov npe pej xeem ib yig dhau ib yig. Lawv yuav thajj nej li duab. Lawv yuav nug seb nej puas xav mus nyob rau teb chaws thib peb. Yog nej leej twg tsis xav mus nyob teb chaws Asmesliskas ces lawv yuav kom nej kos npe hais meej meej rau ib tsab ntawv hais tias nej tsis xav mus nyob rau teb chaws Asmesliskas.

Applicants must bring their Tham Krabok ID cards issued by the Thai military to the registration. Any other relevant documentation, such as birth certificates, school documentation, previous refugee documents, etc., should also be presented at the time of registration. Only those 14 and over have the ID cards.

Thaum mej tuaj sau npe, xam phaj, coj mej cov npav kws thaab haam Thaib tau ua rua mej tuaj. Yog tas muaj lwm yam ntaub ntawv xws le, ntawv yug, ntaub ntawv kawm ntawv, ntawv nyob tom yeej thoj nam, los yog lwm yam, thov coj tuaj tuab si. Cov tuab neeg kws muaj 14 xyoos rov sau txag le muaj npav thaab haam Thaib xwb.

Thaum nej tuaj sau npe, coj nej cov npav thab ham Thaib tau ua rau nej tuaj. Yog tias muaj lwm yam ntaub ntawv xws li, ntawv yug, ntaub ntawv kawm ntawv, ntawv nyob tom yeej thoj nam, los yog lwm yam, thov coj tuaj tib si. Cov neeg uas muaj 14 xyoos rov saud thiaj li muaj cai muaj npav thab ham Thaib xwb.

After applicants enter the processing site, they will be given a piece of paper, or tracking document, that will list the various steps of the process. As applicants move through the various steps of the process, the steps will be checked off.

Thaum cov tuab neeg tuaj nkaag qhov rooj xaam phaj lawm, puab yuav muab ib dlaim ntawv qha ta mej moog txug kauj ruam twg lawm rua mej koj moog. Thaum mej moog dlhau ib kauj ruam rua ib kauj ruam, yuav khis kauj ruam ntawv ca.

Thaum cov neeg tuaj nkag qhov rooj xam phaj lawm, lawv yuav muaj ib daim ntawv qhia tias nej mus txog kauj ruam twg lawm rau nej koj mus. Thaum nej mus dhau ib kauj ruam rau ib kauj ruam, yuav khis kauj ruam ntawv cia.

UNHCR will register all Hmong-Lao persons registered by the Thai government as of August 2003 and recognized as living at Wat Tham Krabok. If persons do not appear and cannot be found at the designated time for their registration, they will be provided one additional opportunity to appear. If they fail to appear again, they will be sought out, counseled, and if they wish, be given a new interview date. If they do not appear for the newly scheduled interview date, they will lose their opportunity to participate in the U.S. resettlement program. If, after counseling, they state that they do not wish to participate in the program for U.S. resettlement, they will be asked to sign a statement to that effect.

UNHCR yuav tuaj ntsib hab sau npe rua cov tuab neeg kws yog Moob NNplog (Moob Los Tsua) nyob huv lub Wat Tham Krabok (qhov tsua), hab rua cov muaj npe nyob huv tsoom fwm Thaib (los yog thaab haam Thaib) thaum puab tau tuaj sau npe tav rua lub 8 hlis ntuj 2003. Nub kws txug lub sib hawm mej tsev tuab neeg lub npe tawm moog ntsib UNHCR, yog tug tuabneeg kws tawm npe tsis tuaj, puab yuav pub ib lub sij hawm tshab rua nwg rov qaab tuaj ntsib UNHCR. Yog zag ob, nwg tsis tuaj hab, ces puab yuav moog nrhav nwg, nrug nwg thaam kuam meej es yog nwg tseem muaj sab tuaj xaam phaj ces puab yuav muab sij hawm rua nwg tuaj ntsib puab. Yog tas, nwg tsis tuaj lub sib hawm kws tau npaaj ca, ces puab tsis pub cai rua nwg moog U.S. lawm. Tom qaab puab tau nrug nwg thaam es nwg has meej tas nwg tsis xaav xaam phaj moog nyob U.S., ces puab yuav kuam tug tuab neeg ntawd teev npe ua pov thawj rua ib tsaab ntawv has meej tas nwg tsis xav moog Asmesliskas teb chaws.

UNHCR yuav tuaj ntsib thiab sau npe rau cov neeg uas yog Hmoob NNplog (Hmoob Los Tsua) nyob huv lub Wat Tham Krabok (qhov tsua), thiab rau cov muaj npe nyob huv tsoom fwm Thaib (los yog thab ham Thaib) thaum lawv tau tuaj sau npe tiav rau lub 8 hlis ntuj 2003. Hnub uas txog lub sij hawm nej tsev neeg lub npe tawm mus ntsib UNHCR, yog tus neeg tawm npe tsis tuaj, lawv yuav pub ib lub sij hawm tshiab rau nws rov qaab tuaj ntsib UNHCR. Yog zaum ob, nws tsis tuaj thiab, ces lawv yuav mus nhriav nws, nrog nws tham kom meej es yog nws tseem muaj siab tuaj xam phaj ces lawv yuav muab sij hawm rau nws tuaj ntsib lawv. Yog tias, nws tsis tuaj thaum lub sij hawm uas tau npaj cia, ces lawv tsis pub cai rau nws mus U.S. lawm. Tom qab lawv tau nrog nws tham es nws hais meej tias nws tsis xav xam phaj mus nyob U.S., ces lawv yuav kom tus neeg ntawv kos npe ua pov thawj cia rau ib tsab ntawv hais meej tias nws tsis xav mus Asmesliskas teb chaws.

The order of those called for registration from the four Sections of Tham Krabok will be as follows: Section 1, subsection 1, Section 2, subsection 1, Section 3, subsection 1, etc. Lists of families, by their Thai registration numbers, to be registered on each day will be posted **one week** in advance at the processing site and throughout Tham Krabok prior to the registration date. There will also be announcement of the registration on the public address system **one day** before.

Thaum puab tuaj xaam phaj, puab yuav hu raws le nuav: koom 1, khoob 1; koom 2, khoob 1; koom 3, khoob 1 le nuav moog. Ua ntej ib vaas thiv kws yuav txug lub sib hawm tuaj xaam phaj, mej cov npe ib yig rua ib yig hab mej cov lej tsev kws thaab haam muab rua mej, yuav muab lu rua tom lub tsev xaam

phaj. Tsi taag le ntawd, ua ntej le ib nub kws yuav txug caij xam phaj ntawd, puab yuav siv lub paaj taub hu qha mej suav dlawg kuam tuaj sau npe.

Thaum lawv tuaj xa phaj, lawv yuav hu raws li nram no: koom 1, khoob 1; koom 2, khoob 1; koom 3, khoob 1 raws mu li. Ua ntej li ib vas thiv uas yuav txog lub sij hawm tuaj xam phaj, nej cov npe ib yig rau ib yig thiab nej cov lej tsev uas thab ham muab rau nej, yuav muab lo rau tom lub tsev xam phaj. Tsis tag li ntawd, ua ntej li ib hnuv uas yuav txog caij xam phaj ntawd lawv yuav siv lub paj taub hu qhia nej sawv daws kom tuaj xam phaj.

3. International Organization for Migration (IOM) drug test/IOM Kuaj kab yeeb, kab tshuaj

Immediately after the UNHCR registration is complete, applicants over the age of 14 will be asked to provide a urine sample for drug testing. The result will be known the same day and will be provided to the applicant. In those cases where the result is positive for drugs, a sample will be sent out for an additional test to confirm the positive finding. This second test will be final. Those for whom a positive test for drugs is confirmed will not be eligible to participate in the U.S. resettlement program.

Tom qaab UNHCR sau npe, cov kws muaj noob nyoog txij le 14 xyoo rov sau yuav tau moog kuaj zig seb puas muaj mob kaab yeeb, kaab tshuaj (xws le quav yeeb, quav tshuaj neeg). Yog tas muaj kaab yeeb, kaab tshuaj hab tsis muaj los puab yuav qha rua mej paub nub ntawd. Yog kuaj tau kaab yeeb, kaab tshuaj puab yuav coj cov zig moog kuaj zag ob kuam paub zoo zoo tas yog muaj tseeb le ntawd tag. Zag ob yog zab kawg. Yog kuaj tau leej twg muaj kaab yeeb, kaab tshuaj, puab yuav tsis pub cai moog xam phaj moog rua teb chaws Asmesliskas.

Tom qab UNHCR sau npe, cov uas muaj hnuv nyoog txij li 14 xyoos rov saud yuav tau mus kuaj zis seb pua muaj mob kab yeeb, kab tshuaj (xws lis quav yeeb, quav tshuaj neeg). Yog tias muaj kab yeeb kab tshuaj thiab tsis muaj los lawv yuav qhia rau nej hnuv ntawd. Yog kuaj tau kab yeeb kab tshuaj lawv yuav coj cov zis mus kuaj zaum ob kom paub zoo zoo tias yog muaj tseeb li ntawv tiag. Yog muaj tseeb li ntawd, zaum ob yog zaum kawg. Yog kuaj tau leej twg tseem muaj kab yeeb kab tshuaj thiab, lawv yuav tsi pub cai rau nws mus xam phaj mus teb chaws Asmesliskas.

If persons do not appear for their drug test, they will be provided one additional opportunity to appear. If they fail to appear again, they will be sought out, counseled, and if they wish, be given a new drug test date. If they do not appear for the newly scheduled date, they will lose their opportunity to participate in the U.S. resettlement program. If, after counseling, they state that they do not wish to participate in the program for U.S. resettlement, they will be asked to sign a statement to that effect.

Yog leej twg tsis tuaj kuaj zig mob kaab yeeb, kaab tshuaj puab yuav muab ib lub sib hawm rua nwg tuaj dlua tshab. Yog thaum ntawv, tug tuab neeg tsis tuaj, puab yuav moog nhrav nwg, nruv nwg thaam es yog nwg txaus sab tes puab yuav kuam nwg tuaj kuaj zig. Yog txug lub sib haum ntawv nwg tsis tuaj hab, tes nwg yuav poob cai moog xam phaj moog U.S. Tom qaab puab nruv nwg thaam es nwg has meej meej tas nwg tsis xaav xam phaj moog U.S. tag tag, puab yuav muab ib dlaim ntawv rua nwg teev ua pov thawj ca tas nwg tsis kaam moog Asmesliskas teb chaws.

Yog leej twg tsis tuaj kuaj zis mob kab yeet, kab tshuaj lawv yuav nhriav sij hawm tshiab rau tus neeg ntawv tuaj kauj zis. Yog thaum ntawv, tus neeg tsis tuaj, lawv yuav mus nhriav nws, nrog nws tham es yog nws txaus siab ces lawv yuav kom nws tuaj kuaj zis. Yog txog lub sij haum ntawv nws tsis tuaj thiab, ces nwg yuav poob cai mus xam phaj mus U.S. Tom qab lawv nrog nws tham es nws hais meej meej tias

nws tsis xav xam phaj mus nyob U.S., ces lawv yuav kuam tus neeg ntawv kos npe ua pov thawj cia rau ib tsab ntawv hais tias nws tsis xav mus Asmesliskas teb chaws.

4. U.S. Embassy Refugee Unit interview/*Khoos Kaas Thoj Nam Tawg Rog*

The purpose of the U.S. Embassy interview is to obtain more information about the applicant's family and personal history.

Lub hom phaj kws xaab thaam thuj Asmesliskas (U.S. Embassy) yuav tuaj xam phaj mas yog vim puab xaav puab txog mej tsev tuab neeg hab mej lub neej.

Lub hom phiaj uas xab tham thuj Asmesliskas (U.S. Embassy) yuav tuaj xam phaj mas yog vim lawv xav puab txog nej tsev neeg thiab nej lub neej.

Applicants must bring the ID cards issued by the Thai military and any relevant documentation. Relevant documentation includes birth certificates, school documentation, previous refugee documents, etc. They must also bring the tracking document provided during the UNHCR registration.

Thaum tuaj xam phaj, koj mej cov npav thaab haam Thaib tau ua rua mej tuaj. Yog tas muaj lwm yam ntaub ntawv xws le, ntawv yug, ntawv pov thawj kawm ntawv, ntawv nyob tom yeej thoj nam, los yog lwm yam, thov koj tuaj tib si. Koj mej dlaim ntawv kws UNHCR muab rua mej tuaj hab.

Thaum nej tuaj xam phaj, koj nej cov npav thab ham Thaib tau ua rau nej tuaj. Yog tias muaj lwm yam ntaub ntawv xws li, ntawv yug, ntawv kawm ntawv, ntawv nyob tom yeej thoj nam, los yog lwm yam, thov koj tuaj tib si. Koj nej daim ntawv uas UNHCR muab rau nej tuaj thiab.

The order of the interview process will be handled in a manner similar to that for the UNHCR registration. Lists of families, by their Thai registration numbers, to be interviewed on each day will be posted **one week** in advance at the processing site and throughout Tham Krabok prior to their interview. There will also be announcements about this interview on the public address system **one day** before.

Thaum puab tuaj xam phaj, puab yuav hu raws le thaum UNHCR tuaj hab. Ua ntej le ib vaas thiv kws yuav txog lub sib hawm tuaj xam phaj, mej cov npe ib yim rua yib yim hab mej cov lej tsev uas thaab haam muab rua mej, yuav muab lu rua tom lub tsev xaam phaaj. Tsis tag le ntawd, ua ntej le ib nub kws yuav txog caij xam phaj ntawd puab yuav siv lub paj taub hu qha mej suav dlawg kuam tuaj xam phaj.

Thaum lawv tuaj xam phaj, lawv yuav hu raws li thaum UNHCR tuaj thiab. Ua ntej li ib vas thiv uas yuav txog lub sij hawm tuaj xam phaj, nej cov npe ib yig rau ib yig thiab nej cov lej tsev uas thab ham muab rau nej, yuav muab lo rau tom lub tsev xam phaj. Tsis tag li ntawd, ua ntej li ib hnuv uas yuav txog caij xam phaj ntawd lawv yuav siv lub paj taub hu qhia nej sawv daws kom tuaj xam phaj.

If persons do not appear and cannot be found at the designated time for their registration, they will be provided one additional opportunity to appear. If they fail to appear again, they will be sought out, counseled, and if they wish, be given a new interview date. If they do not appear for the newly scheduled interview date, they will lose their opportunity to participate in the U.S. resettlement program. If, after counseling, they state that they do not wish to participate in the program for U.S. resettlement, they will be asked to sign a statement to that effect.

Yog leej twg lub npe taum tuaj xaam phaj, es yog leej twg tsis tuaj xaam phaj, puab yuav muab ib lub sib hawm tshab rua tug neeg ntawv rov tuaj xaam phaj. Yog txug lub sib hawm tshab ntawv, tug tuab neeg tsis tuaj, puab yuav moog nhrav nwg, nrug nwg thaam es yog nwg txaus sab tes puab yuav kuam nwg tuaj xaam phaj. Yog txug lub sib haum ntawv nwg tsis tuaj hab, tes nwg yuav poob cai moog xaam phaj moog U.S. Tom qaab puab nrug nwg thaam es nwg has meej meej tas nwg tsis xaav xaam phaj moog U.S. tag tag, puab yuav muab ib dlaim ntawv rua nwg teev ua pov thawj ca tas nwg tsis kaam moog Asmesliskas teb chaws.

Yog txog hnuv uas tsev neeg lub npe taum tuaj xam phaj, yog leej twg tsis tuaj xam phaj, lawv yuav muab ib lub sij hawm tshiab rau tus neeg ntawv rov tuaj xam phaj. Yog txog lub sij haum tshiab ntawv, tus neeg tsis tuaj, lawv yuav mus nhrav nwg, nrug nwg tham es yog nwg txaus siab ces lawv yuav npaj ib lub sij hawm kom nws tuaj xa phaj. Yog txog lub sij haum ntawv nws tsis tuaj thiab, ces nws poob cai xam phaj mus U.S. Tom qab lawv nrug nws tham es nws hais meej meej tias nws tsi xav xam phaj mus nyob U.S., ces lawv yuav kuam tus neeg ntawv kos npe rau ib tsab ntawv hais tias nws tsis xav mus Asmesliskas teb chaws.

5. **U.S. Department of Homeland Security interview/*Khoob kaas Department of Homeland Security Xaam Phaj***

During this step officers from the U.S. Department of Homeland Security will interview applicants to determine their eligibility for admission to the United States.

Lub caij nuav yog khoob kaas Asmesliskas U.S. Department of Homeland Security tuaj xaam paaj seb tsev neeg ntawv puas muaj cai moog nyob U.S.

Lub caij no yog khoob kaas U.S. Department of Homeland Security tuaj xam phaj seb tsev neeg puas muaj cai mus nyob U.S.

Applicants must bring the ID cards issued by the Thai military and any other relevant documentation. Relevant documentation includes birth certificates, school documentation, previous refugee documents, etc. They must also bring the tracking document provided during the UNHCR registration.

Thaum tuaj xaam phaj, koj mej cov npav thaab haam Thaib tau ua rua mej nrug mej tuaj. Yog tas muaj lwm yam ntaub ntawv xws le, ntawv yug, ntaub ntawv kawm ntawv, ntawv nyob tom yeej thoj nam, los yog lwm yam, thov koj tuaj tib si. Koj mej dlaim ntawv kws UNHCR muab rua mej tuaj hab.

Thaum nej tuaj xam phaj, koj nej cov npav thab ham Thaib tau ua rau nej nrug nej tuaj. Yog tias muaj lwm yam ntaub ntawv xws li, ntawv yug, ntaub ntawv kawm ntawv, ntawv nyob tom yeej thoj nam, los yog lwm yam, thov koj tuaj tib si. Koj nej daim ntawv uas UNHCR muab rau nej thiab.

The order of the interview process will be handled in a manner similar to that for the UNHCR registration and the U.S. Embassy Refugee Unit interview. Lists of families, by their Thai registration numbers, to be interviewed on each day will be posted one week in advance at the processing site and throughout Tham Krabok one week prior to their interview. There will also be announcements about this interview on the public address system one day before.

Thaum puab tuaj xaam phaj, puab yuav hu raws le thaum UNHCR tuaj hab. Ua ntej le ib vaas thiv kws yuav txug lub sib hawm tuaj xaam phaj, mej cov npe ib yig rua ib yig hab mej cov lej tsev uas thaab haam

muab rua mej, yuav muab lu rua tom lub tsev xaam phaaj. Tsis tag le ntawd, ua ntej le ib nub kws yuav txug caij xaam phaj ntawd puab yuav siv lub paj taub hu qha mej suav dlawg kuam tuaj xaam phaj.

Thawm lawv tuaj xam phaj, lawv yuav hu raws li thaum UNHCR tuaj thiab. Ua ntej li ib vas thiv uas yuav txog lub sij hawm tuaj xam phaj, nej cov npe ib yig rau ib yig thiab nej cov lej tsev uas thab ham muab rau nej, yuav muab lo rau tom lub tsev xam phaj. Tsis tag li ntawd, ua ntej li ib hnuv uas yuav txog caij xam phaj ntawd lawv yuav siv lub paj taub hu qhia nej sawv daws kom tuaj xam phaj.

If persons do not appear and cannot be found at the designated time for their registration, they will be provided one additional opportunity to appear. If they fail to appear again, they will be sought out, counseled, and if they wish, be given a new interview date. If they do not appear for the newly scheduled interview date, they will lose their opportunity to participate in the U.S. resettlement program. If, after counseling, they state that they do not wish to participate in the program for U.S. resettlement, they will be asked to sign a statement to that effect.

Yog txug nub kws tsev neeg lub npe taum tuaj xaam phaj, es yog leej twg tsis tuaj xaam phaj, puab yuav muab ib lub sib hawm tshab rua tug neeg ntawv rov tuaj xaam phaj. Yog txog lub sib hawm tshab ntawv, tug tuab neeg tsis tuaj, puab yuav moog nhrav nwg, nrug nwg thaam es yog nwg txaus sab tes puab yuav kuam nwg tuaj xaam phaj. Yog txog lub sib haum ntawv nwg tsis tuaj hab, tes nwg yuav poob cai moog xaam phaj moog U.S. Tom qaab puab nrug nwg thaam es nwg has meej meej tas nwg tsis xaav xaam phaj moog U.S. tag tag, puab yuav muab ib dclaim ntawv rua nwg teev ua pov thawj ca tas nwg tsis kaam moog Asmesliskas teb chaws.

Yog txog hnuv uas tsev neeg lub npe taum tuaj xam phaj, yog leej twg tsis tuaj xam phaj, lawv yuav nhriav sij hawm tshiab rau tus neeg ntawv rov tuaj xam phaj. Yog txog lub sij haum tshiab ntawv, tus neeg tsis tuaj, lawv yuav mus nhriav nwg, nrog nws tham es yog nws txaus siab ces lawv yuav npaj ib lub sij hawm kom nws tuaj xam phaj. Yog txog lub sij haum ntawv nws tsis tuaj thiab, ces nws poob cai xam phaj mus U.S. Tom qab lawv nrog nws tham es nws hais meej meej tias nws tsi xav xam phaj mus nyob U.S., ces lawv yuav kuam tus neeg ntawv kos npe ua pov thawj cia rau ib tsab ntawv hais tias nws tsis xav mus Asmesliskass teb chaws.

6. International Organization for Migration (IOM) physical examination/IOM Kuaj Kev Muaj Mob Muaj Nkeeg

Physicians from the IOM will perform physical examinations of all those found eligible for admission to the United States. Generally speaking, if there are serious medical conditions, such as tuberculosis, they will have to be treated before travel to the United States. The Department of Homeland Security may grant a waiver for HIV/AIDS.

Cov kws kho mob nyob huv lub koom haum IOM yuav kuaj kev muaj mob muaj nkeeg rua cov kws puab pum zoo hab muaj cai moog U.S. Feem ntau, yog cov neeg mob nyaav ib yaam le kws mob ntsws (tuberculosis) yuav tsum khu kuam zoo ua ntej yuav moog United States. Yog muaj cov tuab neeg mob HIV/AIDS (mob ej) lub khoob kaas Department of Homeland Security le mam sab laaj seb puas kaam ua ntawv pub cov neeg mob ej moog U.S.

Cov kws kho mob nyob huv lub koom haum IOM yuav kuaj kev muaj mob muaj nkeeg rau cov uas lawv pom zoo thiab pub cai mus U.S. Feem ntau, yog muaj kev mob hnyav, ib yam li uas mob ntsws (tuberculosis), yuav tsum kho ua ntej mus United States. Yog muaj cov neeg muaj HIV/AIDS (mob ej), lub

khoob kaas Department of Homeland Security li mam sab laj seb puas kam ua ntawv pub cov neeg mob ej mus U.S.

Applicants must bring the tracking document provided during the UNHCR registration and any medical documentation they have.

Thaum mej tuaj kuaj mob coj mej dlaim ntawv kws UNHCR puab ua rua mej hab mej tej ntaub ntawv khu mob kws muaj yaav dlhau lug tuaj.

Thaum nej tuaj kuaj mob coj nej daim ntawv uas UNHCR muab rau nej thiab tej ntaub ntawv kho mob nej tau muaj yav dhau los tuaj.

The order of the physical examinations will be handled in a manner similar to previous steps of the process. Lists of families, by their Thai registration numbers, to be examined on each day will be posted **one week** in advance at the processing site and throughout Tham Krabok prior to the examination. There will also be announcements on the public address system **one day** before.

Thaum puab tuaj kuaj mob, puab yuav hu raws le thaum UNHCR tuaj hab. Ua ntej le ib vaas thiv kws yuav txug lub sib hawm tuaj xam phaj, mej cov npe ib yig rua ib yig hab mej cov lej tsev uas thaab haam muab rua mej, yuav muab lu rua tom lub tsev xam phaaj. Tsis tag le ntawd, ua ntej le ib nub kws yuav txug caij xam phaj ntawd puab yuav siv lub paaj taub hu qha mej suav dlawg kuam tuaj xam phaj.

Thaum lawv tuaj kuaj mob, lawv yuav hu raws li thaum UNHCR tuaj thiab. Ua ntej li ib vas thiv uas yuav txog lub sij hawm tuaj xam phaj, nej cov npe ib yig rau ib yig thiab nej cov lej tsev uas thab ham muab rau nej, yuav muab lo rau tom lub tsev xam phaj. Tsis tag li ntawd, ua ntej li ib hnuv uas yuav txog caij xam phaj ntawd lawv yuav siv lub paj taub hu qhia nej sawv daws kom tuaj xam phaj.

If persons do not appear and cannot be found at the designated time for their examination, they will be provided one additional opportunity to appear. If they fail to appear again, they will be sought out, counseled, and if they wish, be given a new exam date. If they do not appear for the newly scheduled exam date, they will lose their opportunity to participate in the U.S. resettlement program. If, after counseling, they state that they do not wish to participate in the program for U.S. resettlement, they will be asked to sign a statement to that effect.

Yog txug nub kws tsev neeg lub npe tawm tuaj xam phaj, es yog leej twg tsis tuaj xam phaj, puab yuav muab ib lub sib hawm tshab rua tug neeg ntawv rov tuaj xam phaj. Yog txug lub sib hawm tshab ntawv, tug tuab neeg tsis tuaj, puab yuav moog nhrav nwg, nrug nwg thaam es yog nwg txaus sab tes puab yuav kuam nwg tuaj xam phaj. Yog txug lub sib haum ntawv nwg tsis tuaj hab, tes nwg yuav poob cai moog xam phaj moog U.S. Tom qaab puab nrug nwg thaam es nwg has meej meej tas nwg tsis xaav xaam phaj moog U.S. tag tag, puab yuav muab ib dlaim ntawv rua nwg teev ua pov thawj ca tas nwg tsis kaam moog Asmesliskas teb chaws.

Yog txog hnuv uas tsev neeg lub npe tawm tuaj xam phaj, yog leej twg tsis tuaj xam phaj, lawv yuav nhriav sij hawm tshab rau tus neeg ntawv rov tuaj xam phaj. Yog txog lub sij haum tshab ntawv, tus neeg tsis tuaj, lawv yuav mus nhriav nwg, nrug nwg tham es yog nwg txaus siab ces lawv yuav npaj ib lub sij hawm kom nws tuaj xa phaj. Yog txog lub sij haum ntawv nws tsis tuaj thiab, ces nws poob cai xam phaj mus U.S. Tom qab lawv nrug nws tham es nws hais meej meej tias nws tsi xav xam phaj mus nyob U.S., ces lawv yuav kuam tus neeg ntawv kos npe ua pov thawj cia rau ib tsab ntawv hais tias nws tsis xav mus Asmesliskass teb chaws.

7. **International Organization for Migration (IOM) cultural orientation/*Qha kev cai moog nyob teb chaws tshab***

The purpose of the IOM cultural orientation is to prepare those found eligible for admission for their new life in the U.S. and their long journey ahead. The cultural orientation will last one week and include some basic English training.

Thaum mej xam phaj taag, hab puab tso cai rua mej moog U.S. ces lub koom haum IOM yuav tuaj qha txug kev npaj moog pib lub neej tshab nyob rua Asmesliskas. Puab yuav muab sib hawm le ib vaas thiv (5 nub) qha txug kev moog U.S. hab qha mi ntsiv lug Aaskiv.

Thaum nej xam phaj tag, es lawv tso cai rau nej mus U.S. ces lub koom haum IOM yuav tuaj qhia nej txog txoj kev npaj mus pib lub neej tshab nyob rau U.S. Lawv yuav muab sij hawm li ib vas thiv (5 hnuv) qhia txog kev mus U.S. thiab qhia me ntsis lus Askiv.

Details on attendance at this cultural orientation will be provided later.

Puab le mam qha ntxiv txug txuj kev kawm yuav npaj moog nyob rua Asmesliskas sai sai yaav tom ntej nuav.

Lawv li mam qhia ntxiv txog kev kawm yuav npaj mus nyob rau U.S. sai sai yav tom ntej nov.

8. **Transportation to the United States/*Kev moog/mus United States***

For those found eligible for admission to the United States, IOM will organize transportation by bus from Wat Tham Krabok to Bangkok International Airport and by airplane from Bangkok to the United States.

Rua cov neeg kws xam phaj tau lawm es puab tso cai moog Asmesliskas, IOM yuav nrhav tsheb rua suav dlawg tawm huv zog qhov tsua (Wat Tham Krabok) moog rua tom tshav dlaav hlau, Koosthej ces mej mam nce dlaav hlau yaa moog kuam txug United States.

Rau cov neeg uas xam phaj tau lawm es lawv tso cai mus U.S., IOM yuav nrhav tsheb coj nej sawv daws tawm hov zos qhov tsua (Wat Tham Krabok) mus rau tom tshav dav hlau, Koosthej ces nej mam nce daav hlau ya mus kom txog kias United States.

Further details on movements to the United States will be provided later.

Txuj kev moog United States yuav muaj qha ntxiv sai sai tom ntej nuav.

Txuj kev mus United States yuav muaj qhia ntxiv sai sai tom ntej nov.

*Txhais lug Moob leeg

**Txhais lus Hmoob dawb